

EVIDENČNÍ ČÍSLO		
1567	2022	07
číslo	rok	str. cub.

## Dohoda o provedení vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě (dále jen „Dohoda“)

kteřou dne, měsíce a roku níže uvedeného uzavřeli ve smyslu ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., Občanského zákoníku v platném znění a ve smyslu ust. § 104 odst. 17 zákona č. 127/2005 Sb., o elektronických komunikacích a o změně některých souvisejících zákonů v platném znění (dále jen „ZoEK“)

### Čl. 1

#### Účastníci Dohody:

1. **Statutární město Ostrava**

se sídlem: Prokešovo náměstí 1803/8, 729 30 Ostrava

IČ: 00845451

DIČ: CZ00845451

(dále jen „stavebník“ nebo „SMO“)

2. **Vodafone Czech Republic a.s.**

sídlo: náměstí Junkových 2808/2, Stodůlky, 155 00 Praha 5

IČO: 25788001

DIČ: CZ25788001

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, odd. B, vložka 6064

(dále jen „Vodafone“)

### Čl. 2

#### Úvodní ustanovení

- Vodafone je vlastníkem podzemního vedení veřejné komunikační sítě, které je umístěno mimo jiné na následujících pozemcích:
  - p. č. 2613/3 v k. ú. Moravská Ostrava, obec Ostrava
  - p. č. 2514/1 v k. ú. Moravská Ostrava, obec Ostrava
  - p. č. 2510/21 v k. ú. Moravská Ostrava, obec Ostrava

Vlastníkem uvedených pozemků je:

- a) p. č. 2613/3 - ve vlastnictví Dům kultury města Ostravy, a.s., Sídlo: 28. října 2556/124, Moravská Ostrava, 702 00 Ostrava, IČ: 47151595 (dále také DKMO)
- b) p. č. 2514/1 - ve vlastnictví Statutárního města Ostrava (SMO), svěřená správa nemovitostí ve vlastnictví obce - Městský obvod Moravská Ostrava a Přívoz, náměstí Dr. E. Beneše 555/6, Moravská Ostrava, 72929 Ostrava, (dále také MěOb MOaP).
- c) p. č. 2510/21 ve vlastnictví SMO, svěřená správa nemovitostí MěOb MOaP

2. Překládka bude realizována do stávajících pozemků uvedených v předchozím bodě tohoto článku a nově do pozemku 2514/6 v k. ú. Moravská Ostrava, obec Ostrava, ve vlastnictví DKMO.
3. Označení stavby, která je důvodem vynucené překládky nebo opatření:

### Koncertní hala města Ostravy

#### Čl. 3

#### Předmět Dohody

1. Předmětem Dohody je provedení překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě uvedené v čl. 2 této dohody ve vlastnictví Vodafone, která byla vynucena stavbou uvedenou v čl. 2 této Dohody ( dále jen „překládka“ ). Překládka bude provedena na úrovni stávajícího technického řešení za níže stanovených podmínek.
2. Předmět Dohody je veden pod označením:

**IO 209 – Přeložka sdělovacího vedení Vodafone Czech Republic a.s. (v projektové dokumentaci jako IO 209 Přeložka VODAFONE, T-MOBILE)**

#### Čl. 4

#### Úhrada nákladů za překládku

1. V souladu s § 104 odst. 17 ZoEK se stavebník zavazuje uhradit náklady související s přípravou a realizací překládky tj. vypracováním projektové dokumentace překládky, její řádné projednání s příslušnými správními orgány, následné provedení realizace stavby (včetně materiálu) dle této Dohody, včetně nákladů na vypracování dokumentace skutečného provedení stavby, geodetické dokumentace, geometrického plánu a úhrady všech poplatků (včetně poplatků za vklad věcného břemene do katastru nemovitostí).
2. Stavebník se zavazuje uhradit jednorázovou úhradu za omezení vlastnického práva zřízením služebnosti vlastníku dotčené nemovitosti na jeho účet nebo poštovní poukázkou, před podpisem smlouvy o zřízení služebnosti. Stavebník vynucené překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a zařízení se zavazuje neprodleně po zaplacení jednorázové úhrady předat budoucímu oprávněnému (Vodafone) doklad osvědčující provedení platby.



3. Stavebník a osoby jím pověřené a za něj jednající se zavazují k náhradě případných škod, v souvislosti s přípravou a realizací překládky, způsobených třetím osobám.
4. Stavebník a Vodafone a.s. se dohodli na tom, že stavebník po dokončení překládky uhradí Vodafone náklady související s překládkou prostřednictvím společnosti Infotel s.r.o., Novolišeňská 18, 602 00 Brno, IČO 46981071 [REDACTED] na základě daňového dokladu vystaveného společností Infotel, s.r.o. se splatností 30 dnů ode dne jeho doručení, a to v souladu s čl. 6 odst. 1 této smlouvy.
5. V případě, že dojde v době před provedením překládky a za platnosti této Dohody, k modernizaci nebo zvýšení přenosové kapacity podzemního vedení veřejné komunikační sítě Vodafone, která ovlivní rozsah překládky dle čl. 5 odst. 1., bere stavebník na vědomí, že se v této souvislosti zvýší náklady související s překládkou dle odst. 1. tohoto článku, o uvedeném je povinen Vodafone v předstihu informovat stavebníka

## Čl. 5

### Zpracování projektové dokumentace překládky

1. Stavebník a Vodafone se dohodli, že projektová dokumentace překládky bude zpracována společností AED project, a.s., Pod Radnicí 1235/2a, 150 00 Praha 5 (HIP) a zpracovatelem dílčí částí společností EXPLAN, s.r.o., Michelská 18/12a, 140 00 Praha 4. Náklady na zpracování projektové dokumentace jdou k tíži stavebníka.
2. Vodafone se zavazuje poskytnout stavebníkovi podklady, pro účely zpracování projektové dokumentace.
3. Stavebník se zavazuje, že do 30 dnů po provedení překládky zabezpečí vypracování geometrického plánu v počtu výtisků potřebných pro vyhotovení smlouvy o zřízení služebnosti, kterým bude zaměřeno vedení sítě elektronických komunikací na pozemcích uvedených v čl. 2 této dohody.
4. Stavebník se zavazuje zajistit podpisy vlastníků překládkou dotčených nemovitostí na smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti, uzavřené podle vzoru v příloze a tyto smlouvy předá Vodafone před zahájením přeložky vedení sítě elektronických komunikací. Po realizaci překládky podzemního vedení veřejné komunikační sítě a vyhotovení geometrického plánu stavebník zajistí úředně ověřený podpis vlastníka dotčené nemovitosti na Smlouvě o zřízení služebnosti za podmínek stanovených ve Smlouvě o budoucí smlouvě o zřízení služebnosti a tuto podepsanou smlouvu pak předá zástupci Vodafone k podpisu.



## Čl. 6 Realizace překládky

1. Stavebník a Vodafone Czech Republic a.s. se dohodli na tom, že Vodafone zajistí prostřednictvím dodavatelské společnosti Infotel s.r.o. Novolišeňská 18, 602 00 Brno technologickou část překládky v rozsahu dle projektové dokumentace překládky zpracované společností AED project, a.s., Pod Radnicí 1235/2a, 150 00 Praha 5 (HIP) a zpracovatelem dílčí částí společností EXPLAN, s.r.o., Michelská 18/12a, 140 00 Praha 4. Náklady související s technologickou částí překládky jsou ve výši 1 992 725,- Kč bez DPH (dále jen "Náklady technologické části překládky"). Bližší specifikace Nákladů technologické části překládky je uvedena v příloze č. 1 Dohody. V této výši Nákladů technologické části překládky nejsou zahrnuty náklady na zpracování projektové dokumentace, dokumentace skutečného provedení překládky, náklady související se zřízením služebnosti viz čl. 4 Dohody.
2. Stavebník zajistí veškeré zemní a stavební práce, spojené s přípravou trasy pro provedení technologické části překládky podzemního vedení společnosti Vodafone.
3. Vodafone se zavazuje, že technologická část překládky bude provedena podle podmínek této Dohody, schválené PD přeložky a příslušných správních rozhodnutí (územního rozhodnutí).
4. Stavebník se zavazuje včas před realizací překládky zajistit na své náklady příslušná správní rozhodnutí.
5. Stavebník se zavazuje, že na vlastní náklady zajistí vytyčení překládané trasy sítě elektronických komunikací.
6. Provedení kontrolních měření před a po realizaci překládky a vlastní přeložení bude prováděno ve spolupráci s Vodafone.
7. Stavebník se zavazuje zajistit, aby vlastník překládkou dotčených pozemků umožnil, jak pracovníkům Vodafone, tak třetí osobě, která na základě smluvního vztahu pro Vodafone realizuje činnosti související s touto překládkou, vstup na tyto pozemky, a to za účelem provedení činností souvisejících s překládkou. Bude-li v rámci překládky nutné vstoupit také do staveb, které stojí na překládkou dotčených pozemcích, zavazuje se stavebník současně zajistit vstup i do těchto staveb. V případě porušení této povinnosti vzniká Vodafone nárok na náhradu škody, která jí v této souvislosti vznikne.

## Čl. 7 Dokumentace skutečného provedení překládky

1. Stavebník se zavazuje zajistit na své náklady vypracování dokumentace skutečného provedení překládky, zpracované v návaznosti na stávající stav.
2. Stavebník se zavazuje předat Vodafone geodetické zaměření překládky v rozsahu a formě dle geodetické směrnice (**Směrnice pro geodetické zaměření liniových staveb sítě Vodafone**)



- a) soubor souřadnicového polohopisu a výškopisu v tištěných sestavách a na CD (popř. DVD),
- b) digitální účelovou mapu ve výstupním formátu „dgn“ na CD (popř. DVD),
- c) technická zpráva v jednom výtisku a na CD (popř. DVD),
- d) schématický plán pokládky.

## Čl. 8

### Závěrečná ustanovení

1. Tato Dohoda je vypracována ve dvou vyhotoveních. Jedno vyhotovení obdrží stavebník a jedno vyhotovení obdrží Vodafone.
2. Stavebník prohlašuje, že se seznámil s informacemi o ochraně soukromí ve společnosti Vodafone, které jsou dostupné na stránkách <https://www.vodafone.cz/o-vodafone/ke-stazeni/ochrana-soukromi/>. Pro případné uplatnění práv subjektu údajů nám, prosím, napište na emailovou adresu [ochranaosobnichudaju@vodafone.cz](mailto:ochranaosobnichudaju@vodafone.cz).
3. Každá ze smluvních stran potvrzuje, že bude zpracovávat jako správce osobní údaje odpovědných osob druhé smluvní strany uvedené ve smlouvě. Tyto osobní údaje budou zpracovávány pouze pro účely správy smluvního vztahu založeného smlouvou. Po skončení trvání smlouvy budou osobní údaje uchovávány jen po dobu nezbytně nutnou k ochraně oprávněných zájmů příslušné smluvní strany.
4. Smluvní strany berou na vědomí, že k nabytí účinnosti této smlouvy je vyžadováno uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování některých smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv). Zaslání smlouvy do registru smluv zajistí stavebník. Tato smlouva nabývá účinnosti dnem uveřejnění prostřednictvím registru smluv.
5. Smluvní strany potvrzují, že si dohodu před podpisem přečetly, a dále že jsou seznámeny s jejím obsahem a rozumí jejímu textu.
6. Smluvní strany se dohodly, že tato Dohoda může být měněna nebo rušena pouze písemnou formou a po dohodě smluvních stran.
7. Ostatní práva a povinnosti smluvních stran touto Dohodou výslovně neřešená se řídí příslušnými ustanoveními občanského zákoníku a dalších platných právních předpisů.
8. V případě, že nedojde do dvou let od podpisu této Dohody k realizaci překládky, tato Dohoda se ruší od počátku.
9. Doložka platnosti právního jednání dle § 41 zákona č. 128/2000 Sb., o obcích (obecní zřízení), ve znění pozdějších změn a předpisů: O uzavření této smlouvy rozhodla rada města usnesením č. 09452/RM1822/148 ze dne 17.05.2022.



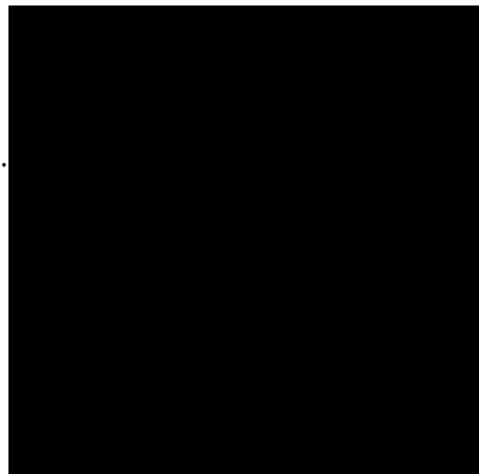
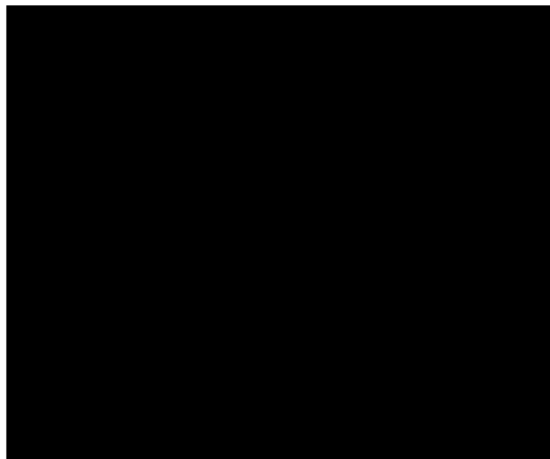
Přílohy: č.1 Specifikace Nákladů technologické části překládky  
č.2. Pověření [REDACTED]

Za stavebníka:

V Ostravě dne..... 19 -05- 2022

Za Vodafone:

V Praze dne ..... 9 - -06- 2022



Příloha č. 1 ke smlouvě : ...../2022/OI  
**Koncertní hala města Ostravy**

**Stavba**  
**Specifikace nákladů na realizaci přeložky**

POPIS POLOŽKY	MJ	CENA ZA MJ	MNOŽSTVÍ	CENA ZA POLOŽKU
výkop pro kabelovou komoru	ks	2 746,44 Kč	0	21 971,52 Kč
výkop a zához sond u stávk sítí	m3	1 054,44 Kč	40	42 177,60 Kč
spojka PLASSON 40 mm, mat a práce	ks	333,50 Kč	40	13 340,00 Kč
úpr povr kom nad rámec kyn asphalt	m2	796,47 Kč	40	31 858,80 Kč
úpr povr kom nad rámec kyn zámk dlžb	m2	617,95 Kč	40	24 718,00 Kč
kalibrace a tlaková zkouška HDPE trbk	bm	3,63 Kč	11100	40 293,00 Kč
uložení další HDPE trb pr 40mm do výk	bm	11,77 Kč	1880	22 127,60 Kč
Doprava	km	10,79 Kč	4200	45 318,00 Kč
Příplatek za práci v noci - počet hodin	%	220,70 Kč	400	88 280,00 Kč
pomocný spotřební materiál	%	23 386,96 Kč	1	23 386,96 Kč
globální zřízení staveniště	%	268,26 Kč	1	268,26 Kč
tech. řeš. a výk. výměr 1% z inv. nákl.	ks	11 930,04 Kč	1	11 930,04 Kč
HZS práce související s výstavbou	hod	441,39 Kč	400	176 556,00 Kč
inž čin pro projektové řízení stavby	hod	568,91 Kč	200	113 782,00 Kč
instalace optické spojky	ks	811,18 Kč	4	3 244,72 Kč
zpracování odpočtové dokumentace	bm	9,81 Kč	5550	54 445,50 Kč
Svár opt. vl. ve spoj. do 48 sv.	ks	358,02 Kč	696	249 181,92 Kč
průchodka HDPE 5x10mm včetně montáže	ks	613,05 Kč	6	3 678,30 Kč
zprac měř protokolů za 1 optic vlákno	ks	49,04 Kč	300	14 712,00 Kč
přifouk optic kbl do HDPE trbk ke stáv	bm	24,52 Kč	5550	136 086,00 Kč
koncovka průchodka Jackmoon včetně mat	ks	372,73 Kč	8	2 981,84 Kč
inst rezervy optic kbl bez dodávky kříže	ks	411,97 Kč	10	4 119,70 Kč
montáž a kompletace OR, ODF - typu 19 SB	ks	568,91 Kč	3	1 706,73 Kč
Rozešití opt.kabelu a příprava vláken	ks	750,00 Kč	10	7 500,00 Kč
Kompletace optické spojky	ks	827,00 Kč	4	3 308,00 Kč
Deinstalace Optického kabelu	m	17,00 Kč	5550	94 350,00 Kč
Formování a uložení rezervy OK do krytu	m	695,00 Kč	10	6 950,00 Kč
Zřízení místa pro zafukování-volný terén	ks	1 915,00 Kč	15	28 725,00 Kč
Komplexní měření PM+OTDR	ks	585,00 Kč	300	175 500,00 Kč
technologický projekt	HP	68,66 Kč	200	13 700,00 Kč
vytýčení kabelového vedení	hod	892,59 Kč	40	35 703,60 Kč
malé DSP akce menšího rozsahu	případ	2 550,27 Kč	5	12 751,35 Kč
správní poplatky - přefakturace	ks	1,00 Kč	25000	25 000,00 Kč
zatažení nebo zafouknutí coax kbl	bm	23,54 Kč	200	4 708,00 Kč
mont kabelových redukcí nebo spojek	ks	73,57 Kč	4	294,28 Kč

Vodafone Czech Republic a.s.  
Náměstí Junkových 2  
155 00 Praha 5

Vodafone péče o zákazníky: 800 77 00 Společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským  
77 IČO: 25788001, DIČ: CZ25788001  
vodafone.cz



soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064.

První zelená síť

zprac měřících a předávacích protokolů	ks	137,32 Kč	1	137,32 Kč
proměření stavu met kbl reflektometrem	ks	225,60 Kč	1	225,60 Kč
Kabelová komora CARSON	ks	22 950,00 Kč	3	68 850,00 Kč
OK 24 vl.	m	26,00 Kč	1150	29 900,00 Kč
OK 48 vl.	m	39,00 Kč	2100	81 900,00 Kč
OK 96 vl.	m	64,00 Kč	2300	147 200,00 Kč
Těsnění koncového kabelu	ks	695,00 Kč	14	9 730,00 Kč
FIST-GCO2-BD16	ks	21 950,00 Kč	1	21 950,00 Kč
FIST-SOSA2	ks	1 795,00 Kč	12	21 540,00 Kč
Spojka EBM40	ks	1 900,00 Kč	10	19 000,00 Kč
Trubka KKHR40	m	695,00 Kč	10	6 950,00 Kč
Koaxiální kabel Coax3	m	102,60 Kč	200	20 520,00 Kč
Spojka kabelu Coax3	ks	152,30 Kč	2	304,60 Kč
Konektor kabelu Coax3	ks	425,80 Kč	4	1 703,20 Kč
Marker Ball	ks	395,00 Kč	8	3 160,00 Kč
Ekologická likvidace odpadu	ks	25 000,00 Kč	1	25 000,00 Kč
<b>Celkové náklady</b>				<b>1 992 725,00 Kč</b>

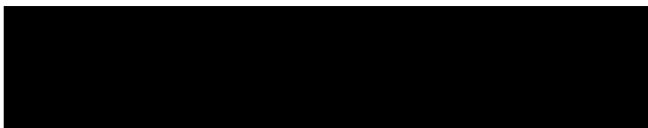




## POVĚŘENÍ

Vodafone Czech Republic a.s., se sídlem náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, IČO: 257 88 001, společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl B, vložka 6064, zastoupená členem představenstva, panem Janem Kloudou, a členem představenstva, panem Milanem Knížetem, (dále jen „Společnost“),

tímto pověřuje



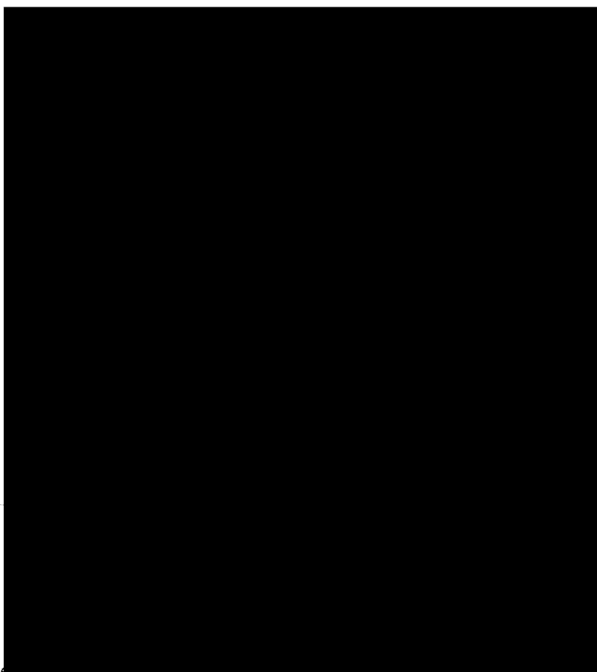
aby vykonával veškeré úkony spojené s uzavíráním smluv týkajících se zřizování věcných břemen a ostatních smluv vztahujících se k podnikatelské činnosti Společnosti v oblasti budování, provozu, údržby a překládek základnových stanic a sítí elektronických komunikací v jednotlivých místech České republiky (dále jen „Smlouvy“).

Pověřený Zaměstnanec je zejména oprávněn zkoumat podmínky Smluv, kontrolovat plnění ze Smluv, účastnit se jednání a vznášet na nich připomínky, návrhy týkající se Smluv a tyto Smlouvy uzavírat/podepisovat. Toto pověření neopravňuje Zaměstnance ke zcizování nemovitostí;

Toto pověření se uděluje na období ode dne jeho vystavení do dne 31. 3. 2023.

Pověřený Zaměstnanec je ve výše uvedeném rozsahu a po výše uvedené dobu oprávněn a pověřen jednat jménem Společnosti samostatně.

Toto pověření je vyhotoveno v českém a anglickém jazyce. V případě rozporů mezi českou a anglickou verzí má přednost česká verze.



## AUTHORIZATION

Vodafone Czech Republic a.s., with the registered office at náměstí Junkových 2808/2, 155 00 Praha 5, Corporate ID Number 257 88 001, entered in the Commercial Register with the Prague Municipal Court, Section B, Insert 6064, represented by Member of the Board of Directors, Mr Jan Klouda, and Member of the Board of Directors, Mr Milan Kníže, (hereinafter the “Company”),

hereby authorizes



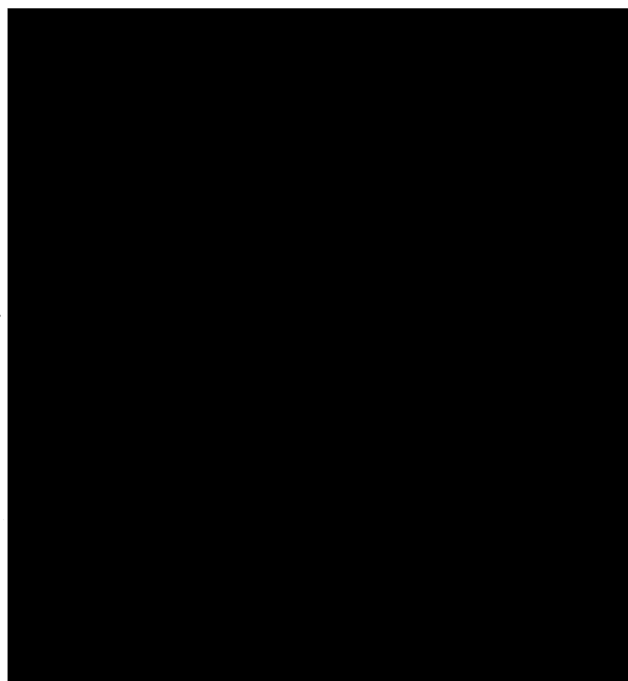
to execute any and all acts relating to entering into Easement Agreements and other agreements concerning the Company’s business in the area of building, working, maintaining and transhipment of BTSs and electronic communication networks within the territory of the Czech Republic (hereinafter the “Agreements”).

The Employee is authorised, including but not limited, to examine terms and conditions of the Agreements, to check performance thereof, to participate in negotiations and to raise objections and motions relating to the Agreements and to execute/sign the Agreements. The Authorization does not empower the Employee to alienate real estates;

This Authorization is effective from the date of its granting to 31 March 2023.

The authorized Employee is entitled and authorized to act on behalf of the Company independently in the above-described extent and for the above-specified period of time.

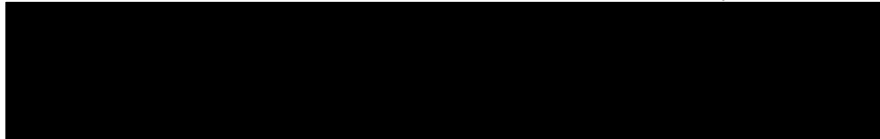
This Authorization is drafted in Czech and English language. In case of discrepancies between the Czech and the English version the Czech version shall prevail.



**PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINĚ NESEPSANÉ ADVOKÁTEM**

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 016526/488/489/2022/C.

Já, níže podepsaný Mgr. Michal Sečány, advokát se sídlem v Praze 4, Na strži 2102/61a, zapsaný v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 18153, prohlašuji, že tuto listinu, přede mnou vlastnoručně ve 2 vyhotoveních podepsali:



Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Praze, dne 28. 2. 2022

